

de la Autoridad
de la Vivienda

El Periódico

Vol. 35, No. 12

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

nyc.gov/nycha

diciembre 2005

¡Trigésima-Quinta Presentación del Espectáculo de Talento!



¡ES UN RAP! Keith Clayton, Al Killibrew y Earl Thomason del residencial Tilden Houses en Brooklyn, juntos conocidos como el grupo “The Dead”, con el trofeo de primer lugar que ganaron en la categoría de 24 a 55 años por sus canciones de Rap. Una canción incluía las letras “Public Housing, you know we love you” (“Vivienda Pública, sabes que te queremos” en español).

— Por Eileen Elliott —

NI HABLAR DE TENER LA SUERTE DE GANAR, SIMPLEMENTE EL TENER LA OPORTUNIDAD DE SER ESCOGIDO PARA PARTICIPAR EN LA TRIGÉSIMA-QUINTA PRESENTACIÓN DEL ESPECTÁCULO DE TALENTO DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) FUE BIEN DIFÍCIL. Unos 200 números participaron en las audiciones pero solo 19 fueron escogidos. El 29 de octubre en el colegio Fashion Institute of Technology en el barrio de Chelsea en Manhattan, los cantantes y bailarines de esos 19 números demostraron un nivel de refinamiento y profesionalismo impresionante. Eran los mejores de todos, la flor y nata del talento de los residentes de NYCHA. Como cantaron los ‘rapperos’ que abrieron el programa durante el ‘Trigesimo-Quinto Tributo’, “Ancianos, jóvenes y niños, la competencia fue tremenda este año y esa es la verdad”.

Ernesto Lozano, Director de Programas Municipales le dio las bienvenidas a la multitud de gente que fueron a presenciar el espectáculo. La Sub-Gerente General Adjunta, Michelle Pinnock le dio las gracias a toda persona que ayudó o contribuyó al evento, y el Sub-Gerente General Hugh Spence aparecía estar ansioso de empezar el programa al decir que el Espectáculo de Talento de NYCHA estaba “mejor que Star Search (Buscando una

Estrella, en español) y todos los otros parecidos a ese”.

El animador para la tarde fue un comediante conocido profesionalmente como “Jay” quien se valía por su propio ingenio cual había afilado a través de los años como comediante en el teatro Apollo. Pero aparte del humor también logro añadir varios mensajes positivos sobre la importancia de la educación.

Los números en la pre- (continúa en la página 5)

Exposición Ayuda a Residentes a Encontrar Empleo

— Por Deborah Williams —

EL 12 DE OCTUBRE DEL 2005 EL DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE EMPLEO PARA RESIDENTES (RES SIGLAS EN INGLÉS) DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK LLEVO A CABO SU PRIMERA FERIA DE EMPLEO Y EXPOSICIÓN DE INFORMACIÓN SOBRE RECURSOS PROFESIONALES EN LA UNIVERSIDAD POLYTECHNIC EN BROOKLYN. Distinto a las lluvias torrenciales que golpearon la Ciudad ese día, la oleada de gente que entro en tropel a la universidad fue lenta pero constante.

Ni la lluvia pudo detener a los residentes que buscaban trabajo, servicios educacionales, y entrenamiento para desarrollar habilidades. En verdad, más de 300 residentes asistieron. Con su paraguas en manos, ellos llegaron con zapatos y pantalones empapados. “Yo creo de verdad que voy a encontrar algo [trabajo] porque hay mucha información buena y aun si no consigo empleo, se que he encontrado recursos importantes y he hecho relaciones profesionales”, dijo Candice Palmer del residencial Lincoln Houses en Manhattan.

Con aproximadamente 100 compañías representadas en la feria, fue fácil para la residente Michelle Butterfield del residencial Eastchester Gardens en El Bronx, quien tiene una licenciatura en psicología, encontrar tres compañías diferentes en donde le gustaría trabajar.

“Habían muchas posiciones y entrenamiento disponible en el área de salud—para alguien que le interese el cuidado de salud, esto es una mina de oro”, dijo la señora Butterfield.

Eso fue la feria de empleo para la residente Amy Fincher, una persona de la tercera edad del residencial Douglass Houses en Manhattan. “Yo trabajé de cocinera por muchos años en un centro de cuidado infantil hasta que cerro y antes de eso trabajé como ama de llaves. He trabajado toda mi vida y lo he hecho porque me gusta trabajar. Cuando vi el anuncio en el Periódico quise venir y hasta invite a mi vecina quien esta allí”, dijo la señora Fincher mientras apuntaba. Ella añadió, “el Hospital Mount Sinai tiene posiciones en el Departamento de Servicios Alimenticios y yo les di mi currículo. Tengo su tarjeta y espero que me llamen”.

Esta fue la escena a través del día mientras la gente buscaba empleo con compañías como Zales, cual abrirá tres tiendas nuevas de joyería en El Bronx, Chase Bank, la compañía de autobuses Greyhound, JP Morgan Chase, Jamba Juice, Maragret Ultra Home Care, y B&S Security Co. Otros buscaban entrenamiento y servicios educacionales de organizaciones como Asbestos Local 12A, Per Scholas, Brooklyn Young Filmmakers, Local Union #8 Roofers, EMS/NYC Fire Department, Platform Learning, y el Brooklyn Public Library Adult Learning Center. Las largas colas que se formaron para las mesas de información no paro a los participantes en búsqueda de empleo de hacer preguntas y entregar sus currículos para consideración.

El Presidente de NYCHA Tino

(continúa en la página 7)



EL PODER A TRAVÉS DEL EMPLEO 100 compañías estuvieron representadas en la Feria de Empleo y Exposición de Información Profesional en la Universidad Polytechnic de Brooklyn.

página 2
La Nueva Página
Electrónica de
NYCHA



página 3
2005 Una Vista
Hacia Atrás

página 4
¿Está Usted
Satisfecho con Su
Apartamento?

página 5
Consejos de
Seguridad para
el Invierno



MENSAJE DEL ALCALDE

La Nueva Iniciativa de Tiempo Después de la Escuela
Programas de Alta Calidad para Jóvenes y Niños



La Nueva Iniciativa De Tiempo Después De La Escuela (Out Of School Time En Inglés) Es Una De Tres Años Y De \$200 Millones De Dólares Que Proveera Una Mezcla De Actividades Académicas, Recreacionales Y Culturales Para Jóvenes Durante El Tiempo Después De La Escuela, Durante Los Días Feriados Y En El Verano.

El nuevo sistema de tiempo fuera de la escuela u OST como se le conoce en inglés,

consiste de 550 programas gratuitos en todos los barrios de la Ciudad. Los programas cuales son administrados por 200 organizaciones de base en la comunidad, están localizados en escuelas, en los Centros Comunes de NYCHA y de otras organizaciones, centros religiosos, organizaciones culturales, bibliotecas, y localidades del Departamento de Parques.

En un esfuerzo para fortalecer el compromiso hecho por mi administración de mejorar el sistema educativo, empezamos la reforma del OST en el otoño del 2003, invitando a 200 líderes comunitarios y representantes de agencias municipales, organizaciones comunitarias, grupos de padres y fundaciones a que asistan a una conferencia sobre OST. Los grupos desarrollaron planes para traer una variedad de actividades para el tiempo después de la escuela a los jovencitos de toda la Ciudad, incluyendo áreas que anteriormente no recibían estos servicios como los Rockaways y partes de Staten Island. Tenemos como meta proveerles a los jovencitos de esta Ciudad con la más alta calidad de servicios para después de la escuela, adoptando las mejores practicas de alrededor del país para ofrecerles programas amplios que ayudara a los chicos a desarrollarse de manera social, académicamente y emocionalmente en un ambiente de apoyo. Después de un proceso abierto y competitivo de revisión de propuestas, cientos de programas recibieron fondos.

Las áreas con mayor necesidad fueron reconocidas a través del análisis de cinco variables demográficas como: población de jóvenes; el nivel de pobreza entre los jóvenes; el nivel de jóvenes de 16 a 19 años que no asisten a la escuela, los que no se han graduado de secundaria, los que no trabajan, el número de estudiantes de inglés como idioma en las escuelas públicas; y el número de familias dirigidas por un solo adulto con niños menores de 18 años. Un 68 por ciento de los programas han sido abiertos en 58 de los códigos postales más necesitados de la Ciudad. En total habrá 118 programas OST en El Bronx, 194 en Brooklyn, 118 en Manhattan, 105 en Queens y 23 en Staten Island.

Los programas de OST servirán mas de 47 mil estudiantes de escuela elementaria, intermedia y secundaria este año y se espera que crezca considerablemente para servir al menos 65 mil estudiantes el próximo mes de septiembre. Estos nuevos programas son el resultado de reformas diseñadas para hacer los programas de OST mejor fijados a los objetivos, más amplios, más responsables y más integrados con las metas de las reformas educativas.

Nuestro nuevo sistema de OST servirá mejor a los niños y a los padres trabajadores cautivando a los jovencitos precisamente a las horas del día que probablemente estén solos en casa o están mas vulnerables. Para estos niños, el aprendizaje y el crecimiento continuara aun después que haya sonado la campana de la escuela. Esta reforma se esperaba desde hace tiempo.

El sistema OST es un modelo de coordinación entre varias agencias municipales como por ejemplo, el Departamento de Educación (DOE siglas en inglés) llevara a cabo 60 por ciento de los programas OST en las escuelas públicas y contribuirá servicios que incluyen seguridad y meriendas saludables. Existen 32 programas OST que funcionaran desde 24 localidades de la Autoridad de la Vivienda, 13 en localidades del Departamento de Parques y Recreación y en las bibliotecas públicas. Recursos adicionales vendrán por parte del Departamento de Salud y Salud Mental y el Departamento de Asuntos Culturales. El sistema completo de OST será administrado por el Departamento para el Desarrollo de la Juventud y las Comunidades.

Los programas OST forman lo que es el núcleo de la programación para jóvenes que incluye un total de más de 1,400 programas después de la escuela financiados por la Ciudad. Las familias pueden obtener información sobre los programas de OST y otros programas para jóvenes en su comunidad, llamando al 311 o en el Internet en el www.nyc.gov/dydc.

Michael R. Bloomberg

CHEQUE LA NUEVA PÁGINA ELECTRÓNICA DE NYCHA

LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK AHORA TIENE UNA NUEVA PÁGINA ELECTRÓNICA. La "Website" En El Nyc.Gov/Nycha Estara Lista Este Mes. La Página Esta Mejor Proporcionada Y Más Facil De Usar Que Antes, Ademas Tiene Un Monton De Información Sobre Todo Que Tiene Que Ver Con NYCHA.

La Página Principal

El sitio electrónico será actualizado cada dos semanas para incluir las últimas noticias sobre NYCHA. Aquí verán tres o cuatro artículos además del "Reporte Capital", el cual describe proyectos de construcción de NYCHA.

Desde la página principal usted puede ganar acceso a todo en la "website". Si no sabe donde empezar, el nuevo buscador lo ayudara.

Como en la página anterior, esta página tiene una sección de recursos con información sobre NYCHA incluyendo nuestra Página de Datos, Guía de los Residenciales, el Libro de Datos de los Residenciales, el Plan de la Agencia e información presupuestaria.

Especialmente para Residentes

Una nueva área que probablemente es de gran interés para los lectores del *Periódico* es "Resident's Corner". Aquí puede encontrar información sobre las actividades, eventos, y programas que están disponibles para usted. También incluye información sobre la política de NYCHA y hasta puede ver un ejemplo del contrato de arrendamiento de NYCHA.

Y como insinúa su nombre, la sección "What's Happening" (Que Esta Pasando) de la sección de Resident's Corner incluye un calendario de eventos y artículos sobre salud, finanzas y hasta información para adolescentes.

Servicio y Programas para la Comunidad

Actualmente existen 164 Centros Comunitarios en los residenciales de NYCHA: La Autoridad administra 115 de ellos y organizaciones que brindan servicios a la comunidad operan los otros 49. En NYCHA estamos sumamente orgullosos de los programas y servicios que brindamos en nuestros centros comunales y centros para Ancianos. Nuestra nueva página electrónica contiene un listado aparte de programas y servicios comunitarios. Lo único que tiene que hacer es "clickear" en las palabras "Community Programs and Services" para ganar acceso a información sobre Empleo para Residentes, Programas Educativos, Recreación y Deportes, el Programa de Jardines, Artes Interpretados, Programas de Música, Servicios de Salud, Servicios para Ancianos, Servicios Sociales, e Igualdad de Oportunidades.



NO HAY SITIO COMO EL SITIO EN EL INTERNET: La nueva página electrónica de NYCHA es mas fácil de usar y tiene nuevas secciones de interés. Valla al nyc.gov/nycha.

Haciendo Negocio con NYCHA

¿Sabia usted que NYCHA adquiere más de 700 millones en servicios y materiales anualmente? Si usted es un contratista que quiere hacer negocio con NYCHA, todo lo que necesita esta al alcance de sus dedos en la sección "Doing Business with NYCHA". Aquí puede obtener información sobre oportunidades de Obtención, Eventos para Vendedores como conferencias, sesiones y talleres de información sobre Solicitudes de Propuestas; información especial para negocios de Minorías, Mujeres y Pequeños Negocios (MSWBE siglas en inglés), y la iniciativa del sueldo predominante.

Acceso Fácil

La nueva página electrónica provee información de contacto

de las Oficinas del Condado y los departamentos de la Oficina Central, además del Inspector General. El sitio contiene varias conexiones a agencias gubernamentales como el Departamento Federal de Viviendas y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés) y la Administración de Recursos Humanos de la Ciudad (HRA siglas en inglés). También existe una conexión directa a los archivos oficiales de la Autoridad completo con fotos, documentos, y recuerdos y acontecimientos de NYCHA llamados La Guardia Archives.

Ayúdenos a mantenerlos informados. Valla al nyc.gov/nycha y vea que hay de nuevo (y que no es tan nuevo) en la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York.

El Periódico de la Autoridad de la Vivienda

71 Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....Alcalde

- Tino Hernandez.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.Vice-Presidente
- JoAnna Aniello.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas.....Secretaria
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora, Información Pública
- Howard Marder.....Oficial, Información Pública
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales.....Editora/Sección Español
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

MENSAJE DEL PRESIDENTE

**Un Año de Progreso
Una Mirada hacia Atrás**



EL AÑO 2005 HA SIDO UNO IMPORTANTE PARA LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA). HA SIDO INDISCUTIBLEMENTE UN AÑO DE PROGRESO. Hemos visto la implementación de programas importantes, hemos hecho frente a retos difíciles por parte de Washington, contribuimos al plan para preservar e incrementar las viviendas asequibles del Alcalde Bloomberg, y hemos salido con los pies firmemente plantados en la tierra.

Creo que el evento más excitante del año paso en febrero cuando el Alcalde anuncio el plan más desarrollado en toda la historia de la

Ciudad para modernizar y preservar miles de unidades de viviendas públicas. Esta iniciativa es posible gracias a un plan de cuatro años, de la venta de \$600 millones de dólares en bonos y una asignación de \$1.4 mil millones por parte del Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés). Como dijo el Alcalde en su anuncio formal del plan, prácticamente cada residencial público será mejorado. La primera fase financiara trabajos de ladrillos en el exterior de los edificios, techos, y reparaciones estructurales mayores en 129 residenciales con más de 500 edificios en los cinco condados.

Para mejorar la calidad de los proyectos capitales en nuestros residenciales y para asegurar que el trabajo se complete a tiempo y entre el presupuesto asignado, NYCHA ha implementado el CM/BUILD, es decir el Programa de Manejo de Construcción a través de este año, cual actualmente tiene \$800 millones para contratos de construcción. Hasta ahora, las compañías de manejo de construcción o CM's, responsables por la construcción han hecho contratos para \$370 millones. Como parte de este programa, las compañías que ofrecen licitaciones para estos trabajos deben participar en un programa de aprendizaje aprobado por el Estado para crear trabajos de largo plazo para los residentes. En los próximos tres años, NYCHA proveerá aproximadamente 300 puestos de aprendizaje en la industria de la construcción para los residentes de vivienda pública.

Además, está el Centro de Llamadas conocido como Centralized Call Center en inglés, una iniciativa para mejorar el servicio al cliente que esta revolucionando la manera en que NYCHA lleva a cabo los trabajos de mantenimiento a través de citas. En el 2005 la Central de Llamadas se puso en efecto en los condados de Staten Island y Queens. Los residentes de estos condados ahora pueden llamar a un solo número telefónico para los arreglos rutinarios de mantenimiento. La Central esta abierta las 24 horas del día, siete días a la semana, con un Representante de Servicio al Cliente listo para recibir pedidos y hacer citas para llevar a cabo los arreglos. Se espera que este programa piloto sea implementado en todos los condados para el año 2007.

Claro que la seguridad de los residentes siempre es una prioridad para NYCHA. El índice de criminalidad en las viviendas públicas sigue bajando. Desde el año 2002 al 2004 bajó por 8.94 por ciento, y un 28.6 por ciento desde 1994 al 2004. El método del Alcalde Bloomberg para combatir el crimen conocido como Operación Vivienda Segura (Operation Safe Housing en inglés), ha creado una sección de audiencias administrativas para facilitar los casos de desalojo que involucren ofensas sexuales o crímenes de narcóticos o armas de fuego cometidos en las propiedades de NYCHA. Esta medida prohíbe la entrada a propiedades de NYCHA a personas que están involucradas en la venta de drogas y facilita el arresto a los violadores de esta medida por entrada ilegal; además aumenta la supervisión de personas que están libres bajo palabra y viven en las viviendas públicas.

También NYCHA con la ayuda del consejo municipal, esta expandiendo la iniciativa del CCTV, cual usa cámaras de video de alta resolución para impedir que se cometan crímenes en nuestros residenciales. Unos 12 residenciales más recibirán los sistemas de video, llevando el total de residenciales equipados con estos sistemas a 28.

¿Todo suena magnifico, verdad? NYCHA tiene mucho del cual estar orgullosa. Pero debemos tener en mente que también tenemos mucho que perder. En el 2005, HUD otorgo fondos para cubrir solo un 89 por ciento de nuestros subsidios requeridos para operación y administración. Antes de esto HUD propuso una reducción de 4.5 por ciento a los subsidios de operación y un recorte de 10.5 por ciento a nuestro programa capital. Mientras el Congreso y el Senado tratan de establecer niveles de financiación para el año entrante, nosotros mantenemos la esperanza de que la asignación monetaria final sea mejor que las cantidades que HUD ha solicitado. NYCHA fue exitosa en cambiar la formula para financiación que HUD propuso el pasado mes de abril, eso hubiera reducido nuestra asistencia monetaria para operaciones y administración por un 16 por ciento. Quiero darle las gracias al Alcalde Bloomberg por escribirles al Secretario de HUD, Alphonso Jackson, y a los líderes del Congreso, pidiendo que se honre el acuerdo original hecho entre HUD y las autoridades de viviendas públicas de la nación.

También quiero extender mis agradecimientos a los miembros de la Junta Asesora de Residentes (RAB siglas en inglés) que trabajaron junto a NYCHA par crear el Plan de la Agencia para el 2006; y al Concilio de Presidentes y todos los residentes y personal que ayudaron hacer del 2005 un año exitoso para la Autoridad. Que nuestro progreso continúe en el año entrante. ¡Les deseo muchas felicidades durante la temporada festiva!

Tino Hernandez

Sinopsis de los Condados

El Bronx

La antigua Presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, Sally Hernandez Pinero, fue nombrada en septiembre de este año, Directora Ejecutiva de City Harvest una organización sin fines de lucro que rescata y preserva alimentos para ofrecerlas al público necesitado. En un artículo publicado para el tiempo de su nombramiento, la señora Pinero, quien creció en el Sur de El Bronx, reconoció y agradeció a su barrio por enseñarle los valores que la llevaron a ser quien es hoy en día. La señora Pinero adquirió su titulo en leyes de la New York University Law School y ha tenido una carrera distinguida en ambos sectores privados y públicos. La señora Pinero fue Presidente de NYCHA desde 1992 a 1994. La organización City Harvest lleva acabo Mercados Móviles en El Bronx en el residencial Melrose Houses, dos veces al mes, donde los residentes de NYCHA, que estén inscritos con la organización, reciben frutas y vegetales frescos totalmente gratis. (También existe un Mercado Móvil en el residencial Stapleton Houses en el condado de Staten Island).

Brooklyn

El 15 de octubre, veinticinco residentes varones de NYCHA quienes talvez nunca antes habían viajado fuera del área de Canarsie en el condado de Brooklyn lograron conocer un poco más del mundo cuando asistieron al evento 'Million More Movement' en Washington D.C. en celebración del décimo aniversario de la marcha de un millón de hombres conocido como "Million Man March". Los jovencitos pudieron asistir a las celebraciones gracias a Lynda Johnson, Betty Cooper y Ethel Miller, residentes del residencial Breukelen Houses, quienes hicieron y vendieron bizcochos frente a su edificio para recaudar los fondos necesarios para el transporte de los muchachos. "Queríamos demostrarles a estos jóvenes que los queremos, que nos preocupamos por ellos", dijo la señora Johnson. Con la ayuda del señor James Johnson, quien contribuyó \$1,000 dólares para el alquiler de un autobús, y las ganancias de la venta de los bizcochos, los residentes pudieron reunirse con miles de personas más en Washington para discutir asuntos tales como unidad, valores espirituales, educación, desarrollo económico, poder político, y paz dentro de la comunidad Afro-Americana.

Corrección: En el artículo del mes pasado sobre la corrida en bicicleta, identificamos incorrectamente al Capitán Kevin Harrington como el Comandante del Área de

(continúa en la página 5)

EL DIARIO DE DEBORAH

Por Deborah Williams



Filántropo de la Comunidad—Su nombre es Delores Sanders pero todos en la comunidad la conocen como la señora Lourdy. Es un nombre de cariño y respeto que ella se ha ganado de parte de los jóvenes del residencial Farragut Houses en Brooklyn donde ha vivido por 38 años. "Yo he vivido en el apartamento #2K por 11 años y el resto con mis padres en otro apartamento pero aquí en Farragut", dijo la señora Lourdy. Durante esos 38 años la señora Lourdy ha hecho amistades con adultos y niños en Farragut y mientras ella recibe aceptación de parte de los adultos por su entusiasmo, su popularidad es aun más grande con los jovencitos. La señora Lourdy era una entrenadora de lo que aparenta ser el deporte más popular en Farragut—el baloncesto. Cada año cuando las escuelas cierran para el verano los niños le preguntan a ella, ¿"vamos a tener el programa TOP 40 este verano? Y porque le preguntan, bueno probablemente es porque los niños suponen que la señora Lourdy quien ha estado fija en el programa TOP 40 de NYCHA, ha entrenado niños menores de 12 años y de 14 a 16 años por los pasados tres años. En el 2003, fue el equipo de la señora Lourdy que gano el campeonato. Pero antes del programa TOP 40 ella entreno chicos de 16 a 19 años del Precinto 84 y en el 2004 fue la entrenadora del programa de baloncesto NIKE SWOOSH.

"Tomó mucho tiempo de mis noches y fines de semana pero lo hice porque me encantan los niños y el saber que todos están en un mismo lugar me hace sentir bien. El jugar baloncesto los mantiene fuera de problemas. A mi no me pagan para servir como entrenadora pero aun así lo hago. Es mi manera de devolverle algo a la comunidad", dijo la señora Lourdy. La señora Lourdy da más que su tiempo—ella dio de su cartera también cuando pago la cuota de registración y compro las camisetas del equipo del Precinto 84 y de NIKE SWOOSH. Mientras la entrevistaba me di cuenta que para ella ningún precio era muy alto para mantener a nuestros niños lejos de las calles y ninguna recompensa es mayor que el amor de nuestros niños.

Más Allá del Baloncesto

Ella es más que el baloncesto—la señora Lourdy ha sido la recaudadora de fondos para la Asociación de Padres y Maestros de la escuela P.S. 307 y para el centro de cuidado infantil Farragut Day Care Center. Este año en la víspera del Día de las Brujas o Halloween la señora Lourdy decidió divertirse un poco. Ella decoro el segundo piso de la 233 de la Calle Sands con fantasmas, telarañas y arañas, esqueletos entre otras cosas espeluznantes todo para proveerles un Día de las Brujas seguro a los niños. Ella compro muchos dulces y bizcochos y preparo comidas como ensaladas, lasagne, y pollo frito para los niños y sus familias.

¡Todo el mundo se apareció! Los disfraces variaban desde lindas muñequitas chinas a criaturas de la noche aterradoras y como olvidarse de los súper héroes. Con un tono serio y mirada firme la señora Lourdy dijo "Yo creo que todo el mundo debe tener un lugar seguro en donde celebrar el tradicional Día de las Brujas dentro de su comunidad. Da pena cuando un niño tiene que viajar fuera de su barrio para un dulce de Halloween". Este es otro ejemplo de la personalidad altruista de la señora Lourdy. Yo creo que su carácter debe ser hereditario porque su madre Delores Hays fue una miembro activa de la comunidad, y en el 2003 la señora Hays recibió un premio por su participación en su comunidad.

¡Bueno, quisiera tomar la oportunidad para felicitarla por su devoción a los niños del residencial Farragut Houses. Siempre es un placer encontrar a alguien que esta dispuesta a luchar por mantener a nuestros niños seguros y lejos de las calles. Quiero darle las gracias por ser una entrenadora extraordinaria y por ser una maravillosa persona. Espero seguir oyendo más de su trabajo en la comunidad de Farragut y en las canchas de baloncesto!



ACTUALIZACIÓN—En la edición del Periódico de septiembre del 2005, yo escribí sobre Chiquita Jones, residente de Linden Houses en Brooklyn para felicitarla por sus logros académicos, su perfecta asistencia escolar, y su graduación de la escuela secundaria Thomas Jefferson High School. Hoy, estoy feliz de reportarles que Chiquita pronto nos dejara para empezar su educación universitaria en la Universidad de Londres.

¡Felicidades Chiquita! ¡Recuérdate de estudiar mucho y en tu tiempo libre ve a conocer la Ciudad. Londres en un sitio maravilloso!

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorkinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 14, 21, y 28 de julio y el 4 de agosto del 2004.

¡RECUERDE! QUE SI USTED VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR, LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.

Prohibido desde el 14 de julio del 2004

Gordon Abernathy, Jr.	Caso 5899/04 anteriormente relacionado con el piso doce del 1154 del 229 Drive South, del residencial Edenwald Houses, El Bronx.
Mark Carrero	Caso 6388/04 anteriormente relacionado con el piso dos del 1216 de la Avenida Burke, del residencial Eastchester Gardens Houses, El Bronx.
Kylik Fogg a/k/a Clark Fogg Melshawn Christians Vincent Coleman	Caso 6521/04 anteriormente relacionado con el piso dos del 1440 de la Avenida Bronx River, del residencial Bronx River Houses, El Bronx.
Peter Chavez	Caso 6546/04 anteriormente relacionado con el piso quince del 224 Este de la Calle 28, del residencial Straus Houses, Manhattan.
Benjamin Jackson	Caso 6557/04 anteriormente relacionado con el piso dos del 181 de la Calle Gordon, del residencial Stapleton Houses, Staten Island.

Prohibido desde el 21 de julio del 2004

Richard Holt	Caso 6597/04 anteriormente relacionado con el piso cinco del 153 de la Avenida Sumner, del residencial Roosevelt Houses, Brooklyn.
Quetzal Hernandez	Caso 3984 /04 anteriormente relacionado con el piso quince del 5240 de Broadway, del residencial Marble Hill Houses, El Bronx.
Kimberly Briggs	Caso 6562/04 anteriormente relacionado con el piso tres del 108 de Lamport Boulevard, del residencial South Beach Houses, Staten Island.
Curtis Woodley	Caso 6680/04 anteriormente relacionado con el piso tres del 225 Oeste de la Calle 152, del residencial Harlem River Houses, Manhattan.
Joshua Thervil	Caso 6718/04 anteriormente relacionado con el piso dos del 160 Oeste de la Calle 174, del residencial Sedgwick Houses, El Bronx.
Kervin Cameron	Caso 6719/04 anteriormente relacionado con el piso dos del 521 Este de la Calle 146, del residencial Betances Houses, El Bronx.
Anthony Thomas	Caso 7804/04 anteriormente relacionado con el piso uno del 400 de la Avenida Williams, del residencial Unity Plaza Houses, Brooklyn.

Prohibido desde el 28 de julio del 2004

Paul Brown	Caso 6800/04 anteriormente relacionado con el piso seis del 1285 de la Avenida Washington, del residencial Webster/Morrisania Houses, El Bronx.
Tyrone Johnson	Caso 6869/04 anteriormente relacionado con el piso nueve del 159-70 del Harlem River Drive, del residencial Rangel Houses, Manhattan.
Marcus Scott	Caso 3194/04 anteriormente relacionado con el piso doce del 309 de la Calle MacDougal, del residencial Ocean Hill Apartments, Brooklyn.
Joseph Harrison	Caso 6956/04 anteriormente relacionado con el piso dieciséis del 45 de la Calle Rutgers, del residencial LaGuardia Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 4 de agosto del 2004

Patrick Sims	Caso 6884/02 anteriormente relacionado con el piso uno del 456 de Richmond Terrace, del residencial Richmond Terrace Houses, Staten Island.
Judon McLeod	Caso 6969/04 anteriormente relacionado con el piso cinco del 1560 Este de la Calle 102, del residencial Bayview Houses, Brooklyn.
Anthony Diaz	Caso 6998/04 anteriormente relacionado con el piso veinte del 674 Este de la Calle 149, del residencial Moore Towers, El Bronx.
Jessie Jacobus	Caso 7039/04 anteriormente relacionado con el piso dos del 1905 de la Segunda Avenida, del residencial Washington/Lexington Houses, Manhattan.

¡La Encuesta de HUD de Servicio y Satisfacción del Residente Viene Pronto!

El Departamento De Vivienda Y Desarrollo Urbano (Hud Siglas En Inglés) Quiere Saber Como Usted Se Siente Sobre El Hecho De Vivir En Vivienda Pública. Así es—una vez más, HUD enviara la Encuesta de Servicio y Satisfacción del Residente (RASS siglas en inglés). HUD manda este sondeo cada año para evaluar la satisfacción de los residentes con las condiciones en sus residenciales al nivel nacional.

Una selección de residentes, hecha al azar, que viven en los 324 residenciales de NYCHA recibirá el RASS aproximadamente desde el 6 de diciembre al 8 de febrero del 2006.



La encuesta incluye preguntas sobre mantenimiento y reparaciones, comunicación, seguridad, servicios y apariencia de su barrio o vecindad. La encuesta fue desarrollada con la ayuda de residentes líderes en sus residenciales, autoridades de viviendas públicas, y representantes de la industria. Los residentes son escogidos a través de un programa computarizado y todas respuestas se mantendrán confidenciales y anónimas. NYCHA no tendrá conocimiento de quien participo en la encuesta pero si recibirá una calificación final.

El RASS es parte del compromiso por parte de HUD de monitorear el funcionamiento de las autoridades de viviendas públicas a través del Sistema de Evaluación de Vivienda Pública (PHAS siglas en inglés). Además de medir la satisfacción del cliente, el PHAS también evalúa las condiciones físicas de los residenciales, el estado financiero de la Autoridad, al igual que la administración, operación, y servicios para residentes.

El RASS cuenta con 10 de los posibles 100 puntos que puede ganar una autoridad de vivienda pública bajo el PHAS. Las autoridades de viviendas públicas que saquen por encima de los 90 puntos son consideradas de "alto desempeño" y califica para fondos capitales adicionales. NYCHA obtuvo el titulo de "alto desempeño" basado en los resultados del último PHAS.

EL RINCÓN DE LA JEFA

EL RINCÓN DE LA JEFA



Jefa del Buró de Policías de la Vivienda

El Departamento De Policías De La Ciudad De Nueva York (NYPD) Desea Que Esta Temporada Festiva Sea Una Feliz Y Segura Para Todos Los Residentes De La Autoridad De La Vivienda De La Ciudad De Nueva York. Porque muchos de nosotros estamos preocupados con las compras y la planificación para los días feriados, las precauciones de seguridad de todos los días a veces se nos olvida. Los siguientes consejos son proveídos como recordatorio para que tengan una temporada festiva segura.

- * Esté alerta y consciente de sus alrededores a todo momento. Los criminales normalmente confrontan las personas que parecen estar distraídas.
- * Trate de no andar por calles desoladas. Siempre ande por calles bien iluminadas y si es posible viaje acompañado.
- * Planee lo que va a comprar y solo cargue consigo la cantidad de dinero necesaria para hacer la compra. Si debe andar con una cantidad grande de dinero, divida el efectivo entre su cartera, monedero y bolsillos.
- * Si va a tomar el tren subterráneo, busque las luces rojas o verdes que aparecen en la entrada de la estación para determinar si la estación esta abierta o cerrada. Una luz roja indica que la estación esta cerrada mientras que una luz verde indica que la estación esta abierta.
- * Lleve las carteras o monederos cerca del cuerpo. Coloque un extremo de la cartera en la palma de su mano y el otro extremo en el doblo de su codo. Nunca cargue su cartera por las asas ni tampoco coloque la banda o tira de su bolso alrededor de su cuerpo.
- * Coloque las billeteras en los bolsillos de frente de sus pantalones o en los bolsillos de adentro de una chaqueta o abrigo.
- * No espere hasta llegar a su puerta para buscar sus llaves. Téngalas en mano antes de llegar a su hogar.
- * Si alguien toca su timbre, no le abra la puerta hasta verificar quien es. Esto ayudara a protegerlo a usted y a sus vecinos.

ESTAFADORES

No solo es la temporada para ir de compras sino también para que los estafadores empiecen a buscar su próxima víctima. Los estafadores usan un sinnúmero de trucos para engañarle y robarle su propiedad. Uno de los trucos más comunes involucra a varios cohortes quienes causan una conmoción para que usted se distraiga mientras que otro le esta sacando sus pertenencias de los bolsillos. Otros trucos incluyen pero no se limitan a hacerse pasar por un trabajador de servicio público, empleados de NYCHA u obreros o comerciantes, para obtener acceso a su apartamento. Sin embargo otros llevan a cabo estafas más detalladas que pueden incluir hasta siete estafadores. Una medida en general que debe recordar es, "SI PARECE DEMASIADO BUENO PARA SER VERDAD, SEGURAMENTE ES MENTIRA".

¡Que Tengan Una Temporada Festiva Feliz y Segura!

1 de octubre al 31 de mayo

Temperatura Mínima para el Interior De 6 AM a 10 PM

68 grados Fahrenheit cuando la temperatura del exterior esta por debajo de 55 grados.

Temperatura Mínima para el Interior De 10 PM a 6 AM

55 grados Fahrenheit cuando la temperatura del exterior cae por debajo de 40 grados.

Espectáculo de Talento

(continuado de la página 1)



2 Hot 2 Handle es el nombre de este grupo de orgullosas bailarinas del residencial Bronx River Houses. Ellas ganaron el segundo lugar en la súper competitiva categoría de 6 a 15 años.

sentación fueron diversos con 'Hip-Hop' que elevaba con su tono religioso, interpretado por Daydra Sotto y Amigos del residencial Campos Plaza en Manhattan, o algo más serio como la interpretación por el grupo "The Dead", del residencial Tilden Houses en Brooklyn. Con letras originales sobre la experiencia de vivir en vivienda pública, "The Dead" se llevo el primer lugar en la categoría de 24 a 55 años.

Y hasta había cantantes sentimentales interpretando canciones de corazones desconsolados como el popular Courtney Starks del residencial Linden Houses en Brooklyn, quien hizo estremecer a la audiencia cuando fue a saludar a sus fanáticos. El señor Starks gano el primer lugar en la categoría de 16 a 23 años de edad.

El grupo 'Cemi Ya Workshop' del residencial Campos Plaza, el cual gano el trofeo de segundo lugar en la categoría de 16 a 23 años, demostró la música y baile tradicional de Puerto Rico. Las dos bailarinas evocaron un tiempo pasado mientras movían sus faldas de lado a lado al ritmo de guitarra, bongos, y otros instrumentos de percusión. La danza original interpretada por el grupo "Original" del residencial Farragut Houses, con sus saltos y tirones, gano el trofeo de tercer lugar en la categoría de 6 a 15 años para niñas.

Los jueces del espectáculo incluyeron artistas con la fama de nada mas y nada menos que Gloria Gaynor interprete de "Never Can Say Goodbye", al igual que el rappero Baby Sham, Shelah Carpenter y el productor Keyboard Money Mike.

Entre los artistas invitados

estuvo la espectacular "Simply Robin", del Centro Comunal de Tilden Houses, quien cantó con una voz melodiosa y sedosa "A Change is Gonna Come" (Un Cambio Vendrá en español). Y estaba la encantadora Chelle Davis, del residencial Brooklyn Boulevard Houses, quien ganó el primer lugar en el Espectáculo de Talento de NYCHA del 2003 en la categoría de 14 a 18 años. La señorita Davis interpretó la canción con la cual ganó hace dos años—"If I Could" (Si Pudiera en español).

No había ni una pequeña insinuación de cansancio por parte de los participantes mientras se reunieron para el gran final del programa cantando "I Ain't No Stoppin' Us!" Está de más decir que la presentación de los premios provocó gritos y lágrimas de felicidad.

Todos los artistas participantes pasaron por diez semanas de entrenamiento e instrucción de canto, presencia en el escenario y elocución dramática. La buena música la puso Bobby D. and The Family. Varios miembros de esta agrupación han trabajado con estrellas artísticas como Chaka Khan, P. Diddy, y George Benson. Reconocimientos especiales van para el Director Michael W. Harley, la Directora de Escenario Christine Davis, la Coreógrafa Zhana Saunders y la Instructora de Canto Kimberly J. Harley. Al igual que a la Unidad de Artes Interpretados de NYCHA, los Coordinadores Susan Unger, Andre Le Cleche y Keir Nelson.

Para una lista completa de los ganadores, vea la pagina 5.

Sinopsis de los Condados

(continuado de la página 3)

Servicio Policial #2. El nuevo Comandante, el Capitán Donald Lyons, fue quien dirigió la corrida en bicicleta.

Manhattan:

El 7 de diciembre, Darnelle M'Baye la Directora del Condado de Manhattan para el Departamento de Operaciones Comunes, llevó a cabo una ceremonia especial para la entrega de premios a la Liga de Baloncesto del Lower East Side de la Autoridad de Viviendas, la primera de su tipo, en el Centro Comunal Campos Plaza. Los jugadores, sus padres y el personal fueron homenajeados por su participación en el Torneo del Lower East Side cual empezó a mediados de septiembre y concluyó en noviembre. Hay seis equipos en la Liga del Lower East Side que representan los siguientes Centros Comunes: Baruch, Campos Plaza, Riis, Rutgers, Seward Park y Two Bridges.

Queens

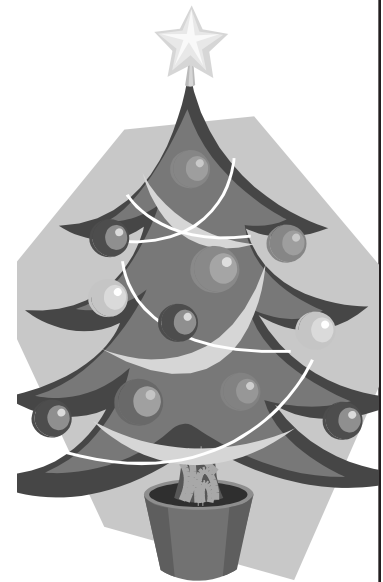
Recuerda haber leído un artículo en la edición de septiembre del Periódico sobre la residente Selena Blake del complejo de viviendas Queensbridge, quien estaba trabajando junto a el coproductor Gregory Larkin en la creación de un documental sobre el residencial público mas grande de la nación? ¡Pues, ella lo logro! "Queensbridge: The Other Side" (en español, La Otra Cara de Queensbridge) tuvo su estreno en el Museum of the Moving Image en Astoria, Queens el 3 de noviembre. La alfombra roja estuvo afuera para recibir a la señora Blake y los residentes de Queensbridge que además de asistir al estreno también compartieron sus historias y experiencias en el documental. Aunque aun no existen críticas escritas sobre la película, hasta ahora esta recibiendo la bendición del público. ¡Felicidades!

Staten Island

Las personas de tercera edad de los residenciales Cassidy-Lafayette Houses y New Lane Shores llevaron a cabo una Exhibición de Artesanías para recaudar fondos en el Centro para Ancianos Cassidy-Lafayette la tarde del 4 de noviembre. Pero más que una exhibición, esta fue una noche de diversión y celebración, que incluían presentaciones por parte del Coro de Ancianos, refrescos y comidas. Las obras en exhibición fueron creadas en el transcurso de ocho meses durante un curso de artesanías enseñadas por consultores contratados y en donde participaron aproximadamente 60 ancianos. "Las personas de tercera edad usan imperdibles y abalorios para hacer piezas detalladas", dijo Sarah Nanton la Directora del Condado.

Consejos de Seguridad para el Invierno

"Durante esta temporada festiva al igual que durante el año, el mensaje primordial del Departamento de Bomberos es de prevención. Si saca los artículos de su casa que presentan un peligro de incendio, puede limitar el riesgo que presentan para usted, su familia, sus vecinos y a para los bomberos," dijo el Comisionado del Departamento de Bomberos, Nicholas Scopetta. "Las velas se han convertido muy populares durante los pasados años. Las ventas han aumentado y desafortunadamente la cantidad de incendios y muertes en incendios relacionados con velas también han aumentado. Si debe usar velas, uzéelas con cuidado. Siguiendo unas medidas simples de seguridad los Neoyorquinos pueden mantenerse seguros y disfrutar de una temporada feriado feliz".



El Departamento de Bomberos Recomienda Los siguientes consejos de seguridad para el Invierno:

- * Asegurese de tener una alarma detector de fuego en todos los niveles de casa.
- * Escoja un árbol fresco. LOS ÁRBOLES FRESCOS NECESITAN AGUA.
- * Cheque su árbol navideño y llénelo de agua frecuentemente.
- * Corte unas pulgadas del tronco del árbol antes de entrarlo en agua.
- * Cuando el árbol se reseque, échelo a la basura inmediatamente.
- * Mantenga su árbol lejos de artículos o fuentes calientes, chispas, o llamas.
- * No deje las luces de su arbolito prendidas sin atender.
- * Evite accidentes, amarre o sujete su árbol con alambre o cordón al techo o pared (esto evitara que se caiga si un niño o mascota tropieza con el).
- * Cheque la luces antes de usarlas, no use luces o extensiones eléctricas dañadas.
- * Evite sobre cargar las conexiones eléctricas.
- * Use luces en su arbolito aprobadas por Underwriters Laboratories (UL) y NO VELAS.
- * Saque todo artículo de empaque y envoltura de su hogar inmediatamente.
- * Nunca queme los artículos de empaque o envoltura en las chimeneas o estufas de madera.
- * Solo use decoraciones que no son combustibles.
- * Si usa velas, asegurese de que estén estables sobre una superficie plana, haga un círculo de seguridad de un pie de circunferencia alrededor de las velas.
- * Nunca salga de su casa dejando velas prendidas.
- * Nunca deje niños o mascotas sin atender alrededor de una vela prendida (es posible que tumben la vela al suelo).
- * Nunca use velas alrededor de materiales combustibles como cortinas, colgaduras, ropa de cama y/o gabinetes.



Exposición de Trabajo

(continuado de la página 1)

Hernandez, Miembro de la Junta JoAnna Aniello, Sub-Gerente General del Departamento de Operaciones Comunitarias Hugh Spence, la Michelle Pinnock, Sub-Gerente General Adjunta del Departamento de Operaciones Comunitarias, y la Directora de RES Sonia Torruella caminaron alrededor de la Feria de Empleo para brindarles ayuda a los residentes. El Gerente General Douglas Apple dijo durante su bienvenida a los residentes que era gratificante ver cuanto gente apareció par la feria en un día tan lluvioso, y la sonrisa calida de Sonia Torruella expresaba lo contenta que estaba con el numero de gente que participo. El día estuvo oscuro y tenebroso afuera pero adentro de la Universidad Polytechnic la luz de la esperanza y la oportunidad brillaba y la energía presente hizo de la primera Feria de Empleo y Exposición de Información sobre Recursos Profesionales un gran éxito!

Mientras se escribía este artículo NYCHA contacto 10 de los empleadores de la feria, que habían entrevistado un total de 34 residentes y nueve de esos residentes han sido contratados.